



**The Minnesota China Friendship Garden Society
on behalf of the City of St. Paul, the St. Paul Parks & Recreation Department,
and the St. Paul-Changsha China Friendship Garden at Phalen Regional Park,
presents to the City of Changsha and Yanghu Wetlands Park
a Sister-City Gift of a Set of 5 Peanuts Characters Statues**

in Celebration of the 30-year St. Paul-Changsha Sister City Relationship in 2018

明州中国友好花园协会代表圣保罗市，圣保罗公园文化娱乐部，及费伦公园圣保罗长沙友好花园，
赠与长沙市羊湖湿地公园五座花生卡通人物雕像，以庆祝 2018 年圣保罗长沙缔结友好城市 30 年

This gift is made possible by donations from the following generous Minnesota donors:

此礼物得益于以下明尼苏达个人和组织的慷慨捐助

Joyce Hsiao, Hmong American Partnership
Warpeha Davis Family
US-China Peoples Friendship Association-Minnesota Chapter
Chu Wu
Ganying (Kabyeej) Jeff Vang
Linda Mealey-Lohmann
Bill Zajicek and Romi Slowiak
Noah Vang
Juavah Lee
Destiny Cafe 2
Hong Kong Vang
Lar Yang
Mee Vang
Kong Chee Vang
Cher Tou Vang
Xang Vang

This sister-city gift includes a set of five statues of the following Peanuts characters: "Joe Cool" Snoopy, Charlie Brown, Linus, Lucy, and Snoopy on his doghouse. The designs for "Joe Cool" Snoopy, Charlie Brown, and Lucy are in classic colors. The Minnesota China Friendship Garden Society commissioned new customized designs for the Lucy and Snoopy on his Doghouse statues from Minnesota artists, Kao Lee Thao and Shen Yudong, respectively.

这一组赠与姐妹城市的礼物包括以下五座花生卡通人物雕像：“史努比乔酷”、“查理布朗”、“里努斯”、“史努比在狗舍上”和“露西”。“史努比乔酷”、“查理布朗”、和“里努斯”的设计用的是传统色彩。而“露西”和“史努比在狗舍上”是明尼苏达中国友好花园协会委托本地艺术家，苗族艺术家 Kao Lee Thao 老师和华人艺术家沈玉东老师，分别特别设计的。

This sister-city gift is highly symbolic of St. Paul, Minnesota, the sister-city of Changsha, Hunan Province. Charles M. Schulz, the creator of the Peanuts cartoon and characters, was born in Minnesota and grew up in St. Paul. Schulz is fondly remembered in St. Paul as a native son. The first Charles Schulz tribute, Peanuts On Parade, began with 101 official statues in the summer of 2000, shortly after Schulz' death at the age of 77. Subsequently, Peanuts on Parade featured Charlie Brown in 2001, Lucy in 2002, Linus in 2003, and Snoopy's doghouse in 2004.

这组礼物是湖南长沙的友好城市——明尼苏达州圣保罗市的城市象征。查尔斯·舒尔茨是花生系列卡通人物的缔造者。他生于明尼苏达，长于圣保罗市，被市民们亲切的视为圣保罗之子。舒尔茨于 2000 年去世，享年 77 岁。圣保罗为纪念他，在 2000 年建造了 101 座花生系列卡通人物雕像。之后的每年相继推出了以查理布朗（2001 年），露西（2002 年），里努斯（2003 年），和史努比在狗舍上（2004）为主题的雕像展。

This sister-city gift was fabricated by the Minnesota company TivoliToo by special permission from the Schulz Foundation. TivoliToo has created the hundreds of Peanuts statues that are found throughout St. Paul and Minnesota. Peanuts statues can also be found around the world, including Beijing.

这组礼物经舒尔茨基金会的特别许可，由明尼苏达公司 TivoliToo 特别制作。TivoliToo 制作的花生卡通人物雕像，在圣保罗和明尼苏达有数百座，并遍布世界各地，包括北京。

The Minnesota China Friendship Garden Society is an all-volunteer non-profit organization that is spearheading the St. Paul-Changsha China Friendship Garden at Phalen Regional Park, St. Paul, Minnesota. The organization's mission is to create China Friendship gardens, based on the sister-city relationships in China, to enhance the friendship and understanding between the peoples of China and Minnesota.

明尼苏达中国友好花园协会是一个纯义工的非营利组织。他们发起并带领大家在圣保罗费伦公园建造中国友好花园。该组织的使命是在姐妹城市关系的基础上建造中国友好花园，以此进一步增进中国和明尼苏达人民之间的友谊和了解。

苑

SISTER-CITY GIFT TO CHANGSHA - SET OF 5 PEANUTS STATUES

送给长沙姐妹城市的五座花生卡通人物雕像



Kao Lee Thao with Nkauj Hmong Lucy - Kao Lee Thao 与 Nkauj 苗家露西

Minnesota Hmong Artist Kao Lee Thao (with Nkauj Hmong Lucy) is an artist, painter, and sculptor at Inner Swirl and an Animator/Art Director at Folklore Studio in Minnesota. She studied psychology for half her life but abandoned it after being urged by a recurring dream to pursue her interest in art. She creates unique yet stylistic surreal and dream-like landscapes that reveal her signature “swirl.” Her work can be found in public art around St. Paul, Minnesota.

The design for Lucy, named Nkauj Hmong Lucy, was created by Minnesota Hmong Artist Kao Lee Thao, and is a Hmong dress and silver necklace with the quote “All Hmong in the World are One Family,” designed to reflect the Minnesota Hmong connection to their ancestral homeland in the Changsha area.

明尼苏达苗族艺术家 Kao Lee Thao(与露西的合影者)是 Inner Swirl 工作室的艺术家，画家，和雕塑家，也是明尼苏达民间艺术工作室的动漫艺术家及艺术总监。她学的是心理学，但在梦想和兴趣的驱动下，转而追求艺术。她创造的独特的超现实主义梦幻般的园林设计是她“旋风”般风格的诠释。她的作品在明尼苏达州圣保罗市很多公共艺术区都能找到。她设计的露西，取名 Nkauj Hmong Lucy，身着传统苗族服，佩戴的银项链上写着“天下苗族一家人”，体现了明尼苏达苗族与他们祖辈远在湖南长沙的故土之间的渊源。



Shen Yudong with Snoopy on his Doghouse – 沈玉东与“史努比在狗舍上”

Minnesota Chinese Artist Shen Yudong (with Snoopy on his Doghouse) was born in Shenyang China and graduated from the prestigious Luxun Academy of Fine Art in China. In 1999, he moved to Chicago to pursue a Master’s degree. His artwork has won many awards and has been featured in China, Japan, Hong Kong, and Taiwan. He lives in Shoreview, Minnesota, and teaches painting and drawing at his MeiLin Studios in Shoreview and St. Paul.

The design for Snoopy on his Doghouse was created by Minnesota Chinese Artist Shen Yudong, and includes four official Minnesota state symbols in Chinese brush-style painting; the Minnesota Common Loon, Norway Pine, Pink and White Lady’s Slipper, and Monarch Butterfly.

明尼苏达书画艺术家沈玉东(与“史努比在狗舍上”的合影者)出生于中国沈阳，毕业于著名的中国鲁迅美术学院。1999年，他移居芝加哥攻读硕士学位。他的作品曾经屡获大奖，在中国大陆，香港，台湾，和日本都广受欢迎。在明州居住期间，他一直致力于美术教育，设有美林书画工作室。沈老师设计的“史努比在狗舍上”，用中国国画风格绘制了四个明尼苏达州的象征：明尼苏达长鸣鸭，挪威松，雪粉佳人拖鞋兰，和君主蝶。

SISTER-CITY GIFT TO CHANGSHA - SET OF 5 PEANUTS STATUES

送给长沙姐妹城市的五座花生卡通人物雕像



Nkauj Hmong Lucy
Nkauj 苗家露西



Snoopy on his Doghouse
史努比在狗舍上



"Joe Cool" Snoopy
史努比乔酷



Charlie Brown
查理布朗



Linus
里努斯